EDINTEC S.R.L. Viale Umbria, 24 20090 Pieve Emanuele (MI) Tel. 02 91988336 - www.gladiusnet.it - info@gladiusnet.it

CENTRALINA ELETTRONICA *MOD.* BTX

Istruzioni d'installazione ed uso - Instrucciones para la instalaciòn y el uso - Instructions de montage et d'emploi
Installation and use instructions - Installations-und Gebrauchsanleitungen

O&O movimento per serramenti

GENERALITÀ

L'apparecchiatura elettronica O&O mod. BTX prevista per l'automazione di **uno o due motori indipendenti** è conforme ai sensi delle direttive 73/23/CEE (Bassa tensione), 89/336/CEE (compatibilità elettromagnetica) e consente un'installazione nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti. Particolare attenzione è stata dedicata al fine di garantire la **MASSIMA SICUREZZA:**
- dispositivo elettronico di regolazione della potenza **autotestato.**
- 2 ingressi indipendenti dedicati ai dispositivi di sicurezza e previsti per il **FOTOTEST.**
- Funzione **Reverser antischiacciamento** gestita per entrambi i motori.

Completa per gamma di funzionamenti (semiautomatico, automatico e uomopresente) e regolazioni (tempo lavoro, tempo pausa e potenza motore);
Versatile per le opzioni selezionabili (prelampeggio, uscita lampeggiante gestita direttamente dalla centrale, uscita per elettroserratura o per il check-up dei dispositivi di sicurezza);
Facile da installare grazie ai leds di controllo, ai morsetti estraibili e alla serigrafia presente sul circuito stampato.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

El equipo electrónico O&O mod. BTX previsto per el automatismo de uno o dos motores independientes, en conforme con lo establecido por las directivas 73/23/CEE (Baja tensión), 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética) y permite una instalación en el respeto de las normativas de seguridad vigentes.
Se ha prestado una especial atención para garantizar la **MÁXIMA SEGURIDAD**:
- dispositivo electrónico de regulación de la potencia autotestado.
- 2 entradas independientes dedicadas a los dispositivos de seguridad y previstas para el **FOTOTEST.**
- Función **Reverser antiaplastamiento** gestionada por ambos motores

Completo por su vasta gama de funcionamientos (semiautomático, automático y hombre presente) y regulaciones (tiempo trabajo, tiempo pausa y potencia motor).
Versátil por las opciones disponibles (predestello, salida indicador luminoso gestionada directamente por la central, salida para cierre eléctrico o para el check-up de los dispositivos de seguridad
Fácil de instalar gracias a los leds de control, a los bornes extraibles y a la serigrafía presente en el circuito impreso.

GENERALITES

L'appareil électronique O&O modèle BTX conçu pour l'automation d'un et de deux moteurs indépendants est conforme aux directives 73/23/CEE (basse tension), 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique) et permet une installation dans le respect des normes de sécurité en vigueur.
Une attention particulière a été prêtée dans le but de garantir la **SECURITE MAXIMALE:**
- dispositif électronique de réglage de la puissance avec **auto-test.**
- 2 entrées indépendantes dédiées aux dispositifs de sécurité et prévues pour le **PHOTOTEST.**
- fonction **inverseur anti-écrasement** gérée par les deux moteurs.

Complet par sa gamme de fonctionnements (semi-automatique, automatique et homme présent) et de réglages (durée de travail, durée de pause et puissance du moteur).
Polyvalent par ses fonctions disponibles (pré-clignotement, sortie clignotante gérée directement par le boîtier de commande, sortie pour le verrouillage électrique ou pour le check-up des dispositifs de sécurité).
Facile à installer grâce aux leds de contrôle, aux bornes extractibles et à la sérigraphie présente sur le circuit imprimé.

GENERAL

The O&O electronic unit BTX, designed to automate one or two independent motors, complies with the EEC 73/23 guideline (Low Voltage) and 89/336 (EMC) and allows installation in observance of the current safety rules and regulations.
Particular attention has been paid to:
- the electronic self-tested device for adjusting power;
- 2 independent inputs dedicated to the safety devices and designed for **PHOTOTEST**;
- Reverser anti crushing function managed by both motors; in order to guarantee **MAXIMUM SAFETY**.

Complete for functioning (semiautomatic, automatic and hold to run control) and adjustment (working time, pause time and motor power) ranges.
Flexible for the choice of options (pre-flashing, flash light output controlled directly by the control unit, output for the electric lock or for checking the safety devices).
Easy to install thanks to the control LEDs, pull out terminals and to the serigraphy on the printed circuit.

ALLGEMEINES

Die O&O-Elektronik Mod. BTX, die für die Automatisierung von einem oder zwei unabhängigen Motoren vorgesehen ist, entspricht den Direktiven 73/23/CEE (Niederspannung), 89/336/CEE (elektromagnetische Kompatibilität) und ermöglicht eine Installation unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsnormativen. Besonders wichtig ist uns **MAXIMALE SICHERHEIT,** die folgendermaßen garantiert ist:
- elektronische Vorrichtung zur Einstellung der Leistung mit Autotest.
- zwei unabhängige Eingänge für die Sicherheitsvorrichtungen und vorgesehen für den **FOTOTEST**.
- Reverser-Funktion gegen Quetschgefahren für beide Motoren.Sie ist:

Komplett durch das Betriebsspektrum (halbautomatisch, automatisch und mit Totmannschaltung) und die Einstellungen (Arbeitszeit, Pausenzeit, Motorleistung);
Flexibel durch die wählbaren Optionen (Vorblinken, Blinkleuchten-Ausgang direkt von der Einheit gesteuert, Ausgang für Elektroschloß oder für das Check-up der Sicherheitsvorrichtun-gen);
Leicht zu installieren dank ihrer Kontroll-LEDs, den herausnehmbaren Klemmen und der Seriegraphie auf der gedruckten Schaltung.

CARATTERISTICHE TECNICHE/*TECHNICAL FEATURES*

ALIMENTAZIONE/*SUPPLY VOLTAGE:*		**230 V ~ 50 Hz**
USCITA MOTORI/*MOTORS OUTPUT:*		**2 x 230 V ~ / 400 W Max.**
USCITA PER ALIMENTAZIONE ACCESSORI/*ACCESSORIES POWER OUTPUT:*		**24 Vac / 400 mA Max**.
USCITA PER DISPOSITIVO LAMPEGGIANTE/*FLASHING LIGHT OUTPUT:*		**230 V ~ / 80 W Max.**
USCITA PER ALIMENTAZIONE ELETTROSERRATURA/*OUTPUT FOR POWERING THE ELECTRIC LOCK:*		**12 Vac /15 W Max**.
TEMPO LAVORO/*WORKING TIME:* **7"÷130"**	TEMPO PAUSA/*PAUSE TIME:*	**5"/20"/60"**
REGOLAZIONE POTENZA/*POWER ADJUSTMENT:* **30÷98%**	TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO/*WORKING TEMPERATURE:*	**-15°÷ +60°**
GRADO DI PROTEZIONE/*IP NUMBER:* **IP 54**	INGOMBRO MAX./*MAXIMUM OVERALL DIMENSIONS:*	(mm) **200x275x130**

INSTALLAZIONE

1) Predisporre a monte dell'installazione un interruttore differenziale o magnetotermico da 10 A. L'interruttore deve garantire una separazione omnipolare con distanza di apertura dei contatti minima di 3 mm.
2) Fissare il contenitore in posizione verticale e garantire che al termine dell'installazione sia rispettato l'iniziale grado di protezione IP 54.
3) Differenziare e separare i cavi di "potenza" (sez. minima 1,5 mm^2) da quelli di segnale (sez. minima 0,5 mm^2).
4) Cortocircuitare gli ingressi N.C. (STOP, PHOTO A, PHOTO B, FCC1, FCA1, FCC2, FCA2) non utilizzati.
5) Disporre in serie gli eventuali contatti collegati allo stesso ingresso N.C.

6) Disporre in parallelo tutti i contatti collegati allo stesso ingresso N.A. (OPEN, CLOSE).
7) Eseguire i collegamenti come di seguito indicato aiutandosi con la serigrafia presente su circuito stampato.

INSTALACIÓN

1) Preparen línea arriba de la instalación un interruptor diferencial magnetotérmico de 10 A.
El interruptor debe garantizar una separación omnipolar con distancia de apertura de los contactos mínima de 3 mm.
2) Fijen el contenedor en posición inferior y comprueben que al término de la instalación se haya respetado el grado inicial de protección IP54.
3) Diferencien y separen los cables de "potencia" (secc. mínima 1,5 mm^2) de los de señal (secc. mínima 0,5 mm^2).
4) Cortocircuiten las entradas N.C. (STOP, PHOTO A, PHOTO B, FCC1, FCA1, FCC2, FCA2) no utilizadas.
5) Coloquen en serie los eventuales contactos conectados a la misma entrada N.C.
6) Dispongan en paralelo todos los contactos conectados a la entrada OPEN, CLOSE (N.A.).
7) Efectúen las conexiones como se indica a continuación, utilizando para ello la serigrafía presente el circuito impreso.

MONTAGE

1) Montez en amont de l'installation un interrupteur différentiel ou un disjoncteur de 10A. L'interrupteur doit garantir une séparation omnipolaire avec une distance d'ouverture minimum des contacts de 3 mm.

2) Fixez le conteneur verticalement de telle façon à respecter le degré de protection initial IP 54.
3) Différenciez et séparez les câbles d'alimentation (section minimum 1,5 mm^2) de ceux de signalement (section minimum 0,5 mm^2).

4) Court-circuitez les entrées N.F. (STOP, PHOTO A, PHOTO B, FCC1, FCA1, FCC2, FCA2) inutilisées.
5) Disposez en série les contacts éventuellement reliés à la même entrée N.F.
6) Disposez en parallèle tous les contacts reliés à l'entrée OPEN, CLOSE (N.O.).
7) Effectuez les branchements comme illustré ci-dessous en vous basant sur la sérigraphie gravée sur le circuit imprimé.

INSTALLATION

1) Install a 10Amp RCD or circuit breaker upstream from the installation. The switch must have, for the poles, a minimum 3 mm opening distance between the contacts.

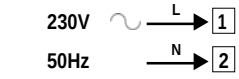
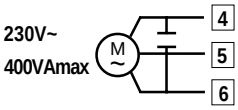
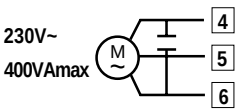
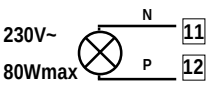
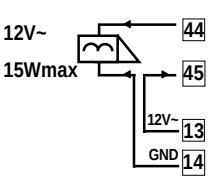
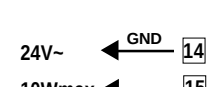
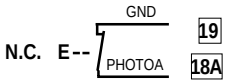
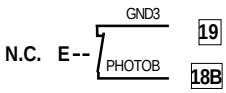
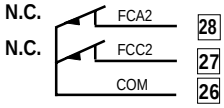
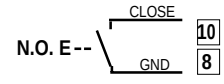
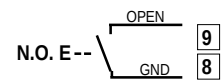
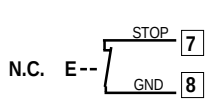
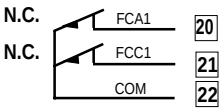
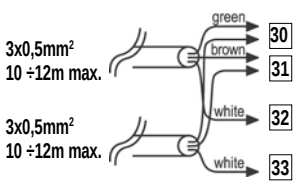
2) Fix container in an upright position and make sure that, when installation has been completed, the initial protection level IP54 is complied with.
3) Differentiate and separate the "power" cables (mini. cross section of 1.5 mm^2) from the signalling ones (minimum cross section of 0.5 mm^2).
4) Short circuit the NC inputs (STOP, PHOTO A, PHOTO B, FCC1, FCA1, FCC2, FCA2) not being used.
5) Arrange in series any contacts connected to the same NC input.

6) Arrange in parallel all the contacts connected to the OPEN, CLOSE inputs (NO).
7) Make the connections as described below, using the serigraphy on the printed circuit to help you.

INSTALLATION

1) Vor der Installation einen Fehlerstromschutzschalter oder einen Überstromselbstschalter 10 A vorsehen. Der Schalter muß eine Öffnung an allen Polen mit Distanz der Kontakte von mindestens 3 mm bei der Öffnung garantieren.

2) Den Behälter in vertikaler Position fixieren. Nach Abschluß der Installation muß die ursprüngliche Schutzart IP 54 gewährleistet sein.
3) Die "Leistungs-"Kabel (Mindestquerschnitt 1,5 mm^2) von den Signal-Kabeln (Mindestquerschnit 0,5 mm^2) unterscheiden und trennen.
4) Die nicht verwendeten N.C.- Eingänge (STOP, PHOTO A, PHOTO B, FCC1, FCA1, FCC2, FCA2) kurzschließen.
5) Die eventuellen, mit dem gleichen N.C.-Eingang verbundenen Kontakte in Reihenschaltung anordnen.
6) Alle mit dem Eingang OPEN, CLOSE (N.O.) verbundenen Kontakte in Parallelschaltung anordnen.
7) Die Anschlüsse wie in der Folge angegeben und unter Zuhilfenahme der Seriegraphie auf der gedruckten Schaltung ausführen.

COLLEGAMENTI	CONEXIONES	CONNEXIONS	CONNECTIONS
 **ALIMENTAZIONE** Ingresso LINEA con protezione interna mediante fusibile (5x20) da 6.3A	**ALIMENTACIÓN** Entrada LÍNEA con protección interna mediante fusible (5x20) de 6.3A.	**ALIMENTATION** Entrée LIGNE avec protection interne par fusibles (5x20) de 6.3A.	**POWER LINE** Input with internal protection (5x20 6.3A fuse)
 **MOTORE 1 (ritarda in apertura)** 4 - Apre; 5 - Comune; 6 - Chiude Collegare il condensatore agli appositi morsetti 4 - 6 (CAP - M1)	**MOTOR 1 (retarda en apertura)** 4 - Abre; 5 - Común; 6 - Cierra Conecten el condensador a los relativos bornes 4- 6 (CAP - M1)	**MOTEUR 1 (ouverture retardée)** 4 - Ouvre; 5 - Commun; 6 - Ferme Branchez le condenseur aux bornes spéciales 4 - 6 (CAP - M1)	**MOTOR 1 (delay in opening)** 4-Open; 5-Common; 6-Close Connect the capacitor to terminals 4-6 (CAP-M1)
 **MOTORE 2 (ritarda in chiusura)** 4 - Apre; 5 - Comune; 6 - Chiude Collegare il condensatore agli appositi morsetti 4 - 6 (CAP - M2)	**MOTOR 2 (retarda en cierre)** 4 - Abre; 5 - Común; 6 - Cierre Conecten el condensador a los bornes 4 - 6 (CAP - M2)	**MOTEUR 2 (fermeture retardée)** 4-Ouverture;5-Commun6;-Fermeture Branchez le condenseur aux bornes 4 - 6 (CAP - M2).	**MOTOR 2 (delay in closing)** 4-Open; 5-Common; 6-Close Connect the capacitor to terminals 4-6 (CAP-M2)
N.B. Scambiare i collegamenti ai morsetti 4-6 per invertire i versi di marcia.	**Nota: Inviertan las conexiones de los bornes 4-6 para invertir el sentido de marcha.**	**N.B. Inversez les fils des bornes 4-6 pour inverser le sens de marche.**	**N.B. Swap connections on terminals 4-6 to reverse direction**
 **LAMPEGGIANTE** Per il funzionamento di questa uscita vedere DIP 7 e DIP 8.	**INTERMITENTE** Para el funcionamiento de esta salida véase DIP 7 y DIP 8	**CLIGNOTANT** Pour le fonctionnement de cette sortie, reportez-vous à DIP 7 e DIP 8.	**FLASHING LIGHT** See DIP 7and DIP 8 for the functioning of this output.
 **ELETTROSERRATURA** (vedere anche DIP 9 e 10) Uscita attivata solo in apertura 1" prima del MOTORE 2 e per altri 2". **USCITA 12V~** Prevista per alimentazione elettroserratura.	**CIERRE ELÉCTRICO** (Véase también DIP 9 y 10) La salida activada sólo en apertura 1 antes del MOTOR 2 y durante otros 2" **SALIDA 12V~** Prevista para alimentación cierre eléctrico	**VERROUILLAGE ELECTRIQUE** (cfr. DIP 9 et 10). La sortie est activée seulement 1 seconde en ouverture avant le MOTEUR et 2 autres secondes. **SORTIE 12 V~** Prévue pour l'alimentation du verrouillage électrique.	**ELECTRIC LOCK** (also see DIP 9 and 10). Output activated only in opening 1 before MOTOR 2 and for another 2 seconds. **12 Vac OUTPUT** For powering the electric lock.
 **USCITA 24V~ (SELV)** Prevista per alimentazione accessori (Fotocellule, ricevente, ecc.) Protezione interna con fusibile (5 x 20) da 500 mA.	**SALIDA 24V~ (SELV)** Prevista para alimentación accesorios (Fotoélulas, receptor, etc.) Protección interna con fusible (5x20) de 500 mA.	**SORTIE 24V ~ (SELV)** Prévue pour l'alimentation des accessoires (Photocellules, récepteur, etc.). Protection interne par fusibles (5x20) de 500 mA.	**24 V~ OUTPUT (SELV)** For powering the accessories (Photocells, receiver, etc.) Internal protection (5x20; 500 mA fuse)
 **FOTOCELLULA A** Agisce solo durante la chiusura arrestando il moto e riaprendo.	**FOTOCÉLULA A** Actúa sólo durante el cierre, parando el movimiento. Apenas el contacto regresa a N.C., manda la reapertura.	**PHOTOCELLULE A** Elle agit seulement pendant la fermeture en arrêtant le mouvement et en rouvrant.	**PHOTOCELL A** It works only during closing, stopping movement and reopening.
 **FOTOCELLULA B** Agisce sia in apertura che in chiusura arrestando il moto. Appena il contatto torna N.C. comanda la riapertura.	**FOTOCELUILA B** Actúa tanto en apertura como en cierre, deteniendo el movimiento. Apenas el contacto regresa N.C., manda la reapertura.	**PHOTOCELLULE B** Elle agit en ouverture et en fermeture en arrêtant le moteur. Dès que le contact redevient N.F., il actionne la réouverture.	**PHOTOCELL B** This triggers in opening and closing, stopping movement. As soon as the contact returns to being NC it commands reopening.
 **FINE CORSA MOTORE 2** Finecorsa di apertura 26-28 Finecorsa di chiusura 26-27	**FIN DE CARRERA MOTOR 2** Fin de carrera de apertura 26-28 Fin de carrera de cierre 26-27	**MICRO-INTERRUPTEUR MOT. 2** Micro-interrupteur d'ouverture 26-28 Micro-interrupteur fermeture 26-27	**MOTOR 2 LIMIT SWITCH** Opening limit switch 26-28 Closing limit switch 26-27
 **COMANDO DI CHIUSURA/ APERTURA PEDONALE** Per il funzionamento di questo ingresso vedere DIP 4 e 5	**MANDO DE CIERRE/APERTURA PEATONAL** Para el funcionamiento de esta entrada véase DIP 4 y 5	**COMMANDE DE FERMETURE/ OUVERTURE POUR PIETONS** Pour le fonctionnement de cette entrée, voir DIP 4 et 5	**PEDESTRIAN OPENING/CLOSING COMMAND** See DIP 4 and 5 for the operation of this input.
 **COMANDO DI APERTURA/ START** Per il funzionamento di questo ingresso vedere DIP 4 e 5	**MANDO DE APERTURA/START** Para el funcionamiento de esta entrada véase DIP 4 e 5.	**COMMANDE D'OUVERT./ START** Pour le fonctionnement de cette entrée, reportez-vous à DIP4 et 5.	**OPENING/START COMMAND** See DIP 4 and 5 for the operation of this input.
 **STOP** L'azionamento di questo pulsante/ contatto provoca l'arresto immediato di ogni movimento e l'esclusione della funzione richiusura automatica.	**STOP** El accionamiento de este pulsador/ contacto provoca la parada inmediata de todo movimiento y la exclusión de la función cierre automático.	**STOP** L'actionnement de ce bouton/contact provoque l'arrêt immédiat de tout mouvement et la désactivation de la fonction de refermeture automatique.	**STOP** Using this push button/contact, all movement is stopped immediately and the automatic reclosing function is excluded.
 **FINE CORSA MOTORE 1** Finecorsa di apertura 20-22 Finecorsa di chiusura 21-22	**FIN DE CARRERA MOTOR 1** Fin de carrera de apertura 20-22 Fin de carrera de cierre 21-22	**MICRO-INTERRUPTEUR MOT. 1** Micro-interrupteur d'ouverture 20-22 Micro-interrupteur fermeture 21-22	**MOTOR 1 LIMIT SWITCH** Opening limit switch 20-22 Closing limit switch 21-22
 **DIP. 6 ON: COLLEGAMENTO DISPOSITIVI REVERSER (vedere nota)** 30 = +6Vdc 31 = GND 32 = segnale reverser 1 33 = segnale reverser 2	**DIP. 6 ON: CONEXIÓN DISPOSITIVOS REVERSER (véase nota)** 30 = +6Vdc 31 = GND 32 = señal reverser 1 33 = señal reverser 2	**DIP. 6 ON: BRANCHEMENT INVERSEUR (voir note)** 30 = +6Vdc 31 = GND 32 = signal inverseur 1 33 = signal inverseur 2	**DIP 6 ON: REVERSER DEVICES CONNECTION (see note)** 3Ø = +6Vdc 31 = GND 32 = reverser 1 signal 33 = reverser 2 signal

ANSCHLÜSSE

VERSORGUNG
Eingang LEITUNG mit innerem Schutz durch Sicherung (5x20) mit 6.3A.

MOTOR 1 (verzögert beim Öffnen)
4 - Öffnet; 5 - Gemeinsam; 6 - Schließt Den Kondensator an die entsprechenden Klemmen 4-6 anschließen (CAP - M1)
MOTOR 2 (verzögert beim Schließt)
4 - Öffnet; 5 - Gemeinsam; 6 - Schließt. Den Kondensator an die Klemmen 4-6 anschließen (CAP-M2).

N.B. Die Anschlüsse an den Klemmen 4-6 umtauschen, um die Bewegungsrichtung umzukehren.

BLINKLEUCHTE
Für das Funktionieren dieses Ausgangs siehe DIP 7 und DIP 8.

ELEKTROSCHLOSS
(siehe auch DIP 9 und 10)
Ausgang aktiviert nur beim Öffnen 1'' vor dem MOTOR 2 und weitere 2''.
AUSGANG 12V~
Vorgesehen für Versorgung Elektroschloß.

AUSGANG 24 V~ (SELV)
Vorgesehen für die Versorgung des Zubehörs (Fotozellen, Empfänger etc.) Innerer Schutz durch Sicherung (5x20) mit 500 mA

FOTOZELLE A
Agiert nur während der Schließung, durch Anhalten der Bewegung und Wiederöffnung.
FOTOZELLE B
Agiert sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen durch Anhalten der Bewegung.
Sobald der Kontakt wieder N.C. ist, wird das Wiederöffnen gesteuert.
ENDSCHALTER MOTOR 2
Öffnungsendschalter 26-28
Schließungsendschalter 26-27

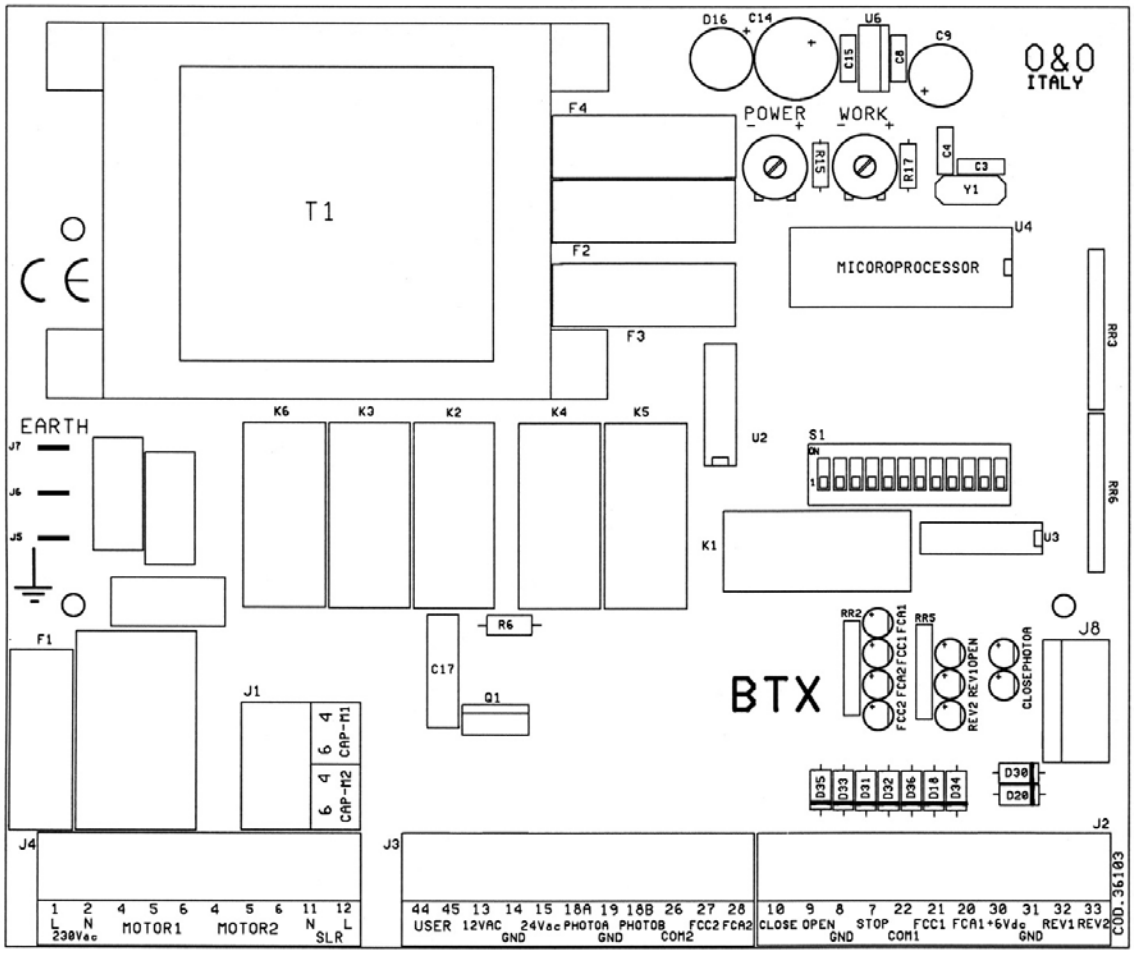
KOMMANDO FÜR SCHLIESSUNG/ ÖFFNUNG FÜR FUSSGÄNGER
Für das Funktionieren dieses Eingangs siehe DIP 4 und 5.

KOMMANDO FÜR ÖFFNUNG/ START
Für das Funktionieren dieses Eingangs siehe DIP 4 und 5.

STOP
Die Betätigung dieses Kontakts/ Tasters bewirkt das unmittelbare Anhalten jeder Bewegung und den Ausschluß der Funktion des automatisches Wiederschließens.

ENDSCHALTER MOTOR 1
Öffnungsendschalter 20-22
Schließungsendschalter 21-22

DIP 6 ON: ANSCHLUSS REVERSER-VORRICHTUNG (siehe Anmerkung)
30 = +6Vdc
31 = GND
32 = Signal Reverser 1
33 = Signal Reverser 2



1	2	4	5	6	4	5	6	11	12
L	N	MOTOR1			MOTOR2			N	L
230Vac								SLR	

44	45	13	14	15	18A	19	18B	26	27	28
USER	12Vac		24Vac		PhotoA		PhotoB	FCC2	FCA2	
		GND				GND		COM2		

10	9	8	7	22	21	20	30	31	32	33
close	open	stop		FCC1	FCA1	+6Vdc		REV1	REV2	
		GND		COM1			GND			

RIFERIMENTI SULLA CENTRALINA MOD. BTX

S1:	Dip-switch di programmazione
J8:	Connettore per radioricevente monocanale o bicanale
J5, J6, J7:	Innesti per i collegamenti di terra (linea e motori)
F1:	Fusibile linea (6.3A)
F3:	Fusibile uscita 12 Vac (1A)
F2:	Fusibile uscita 24 Vac (1A)
F4:	Fusibile logica (500 mA)
K1:	Relé per elettroserratura o per check fotocellule
K2:	Relé apertura motore 1
K3:	Relé chiusura motore 1
K4:	Relé apertura motore 2
K5:	Relé chiusura motore 2
K6:	Relé comune motori

REFERENCES ON THE BTX CONTROL UNIT

S1:	Programming dip-switch
J8:	Connector for one- or two-channel radio receiver
J5, J6, J7:	For earthing connections (line and motors)
F1:	Line fuse (6.3A)
F3:	12 Vac (1A) output fuse
F2:	24 Vac (1A) output fuse
F4:	Logic fuse (500 mA)
K1:	Relay for electric lock or photocell test
K2:	Motor 1 opening relay
K3:	Motor 1 closing relay
K4:	Motor 2 opening relay
K5:	Motor 2 closing relay
K6:	Motors common relay

SELEZIONE PROGRAMMI E FUNZIONI MEDIANTE DIP-SWITCH

DIP 1 MODALITÀ DI COMANDO
OFF = per impulsi
ON = a uomo presente

DIP 2 e 3 CHIUSURA AUTOMATICA
OFF - OFF esclusa
OFF - ON inserita dopo 5"
ON - OFF inserita dopo 20"
ON - ON inserita dopo 60"

DIP 4 e 5 FUNZIONAMENTO INGRESSI AI MORSETTI 8-9 e 8-1Ø
OFF-OFF 8 - 9 = START "PASSO-PASSO" (APRE - STOP - CHIUDE - STOP)
8 - 1Ø = APERTURA PEDONALE (MOTORE 2) con richiusura automatica dopo 10"
OFF - ON 8 - 9 = START "CONDOMINIALE" (APRE; solo a FCA o a fine tempo di apertura CHIUDE. In chiusura FERMA e RIAPRE).
8 - 1Ø = APERTURA PEDONALE (come OFF - OFF)
ON - OFF 8 - 9 = comando di APERTURA (solo a serramento fermo)
8 - 1Ø = comando di CHIUSURA (solo a serramento fermo)
ON - ON 8 - 9 = comando di APERTURA che agisce anche durante la chiusura arrestando e riaprendo
8 - 1Ø = comando di CHIUSURA che agisce anche durante l'apertura arrestando e richiudendo

DIP 6 REVERSER (VEDERE NOTA)
OFF Escluso.
ON Inserito. Sia in apertura che in chiusura ferma e inverte il moto per 2" in seguito ad urto con un ostacolo. (Con funzionamento a uomo presente arresta solo).

DIP 7 FUNZIONAMENTO DELL'USCITA PER IL LAMPEGGIANTE (MORSETTI 11 - 12)
OFF Uscita sempre attiva durante il moto (utilizzare lampeggiante mod. SLR)
ON Lampeggio gestito direttamente dalla centrale (utilizzare lampeggiante mod. SL - LAMP)

DIP 8 PRELAMPEGGIO DI 2 SECONDI
OFF Escluso
ON Inserito

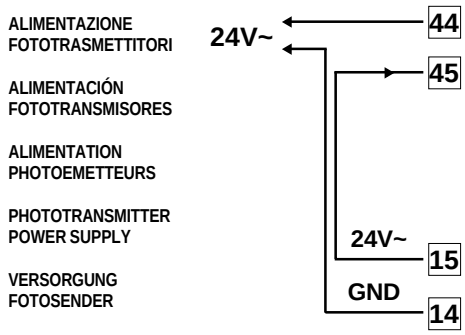
DIP 9 - 1Ø FUNZIONAMENTO CONTATTO USER (MORSETTI 44 - 45)
OFF - OFF Il contatto pulito USER (N.A.) è previsto per attivare una **ELETTROSERRATURA** (12 V~/24 V~) all'inizio di ogni apertura.
OFF - ON Come OFF - OFF ma la fase di apertura viene preceduta anche da una breve chiusura per facilitare lo sblocco (COLPO DI INVERSIONE).
ON - OFF **(vedere schema di collegamento USER PER FOTOTEST)**
Il contatto pulito USER (N.C.) serve per eseguire un controllo sulla FOTOCELLULA A (morsetti 18A - 19) prima di ogni chiusura.
Se rileva un guasto la centrale si autoimposta sul funzionamento ad uomo presente per garantire comunque la massima sicurezza.
Contattare il servizio di assistenza autorizzata.
ON - ON **(vedere schema di collegamento USER PER FOTOTEST)**
Come ON - OFF. Il controllo viene esteso anche alla FOTOCELLULA B (morsetti 18B - 19) prima di ogni apertura o chiusura.

DIP 11 - 12 SFALSAMENTO MOTORI
OFF - OFF Uscite MOTORE 1 e MOTORE 2 contemporeanee. (Configurazione consigliata nel caso si utilizzi un solo motore).
OFF - ON In apertura il MOTORE 1 parte 2" dopo il MOTORE 2
In chiusura il MOTORE 2 parte 3" dopo il MOTORE 1
ON - OFF In apertura il MOTORE 1 parte 2" dopo il MOTORE 2
In chiusura il MOTORE 2 parte 7" dopo il MOTORE 1
ON - ON In apertura il MOTORE 1 parte 2" dopo il MOTORE 2
In chiusura il MOTORE 2 parte 14" dopo il MOTORE 1

ATTENZIONE! Per memorizzare una nuova configurazione togliere tensione per alcuni secondi.

NOTA: CON DIP 6 ON (REVERSER ABILITATO) È INDISPENSABILE L'UTILIZZO DEI FINECORSA.
Il FCA1 e il FCA2 arrestano l'apertura del rispettivo motore mentre il FCC1 e il FCC2 bloccano la relativa funzione REVERSER e il moto di chiusura continua ancora per 4 secondi.
Regolare in modo che l'intervento del FCC1 e del FCC2 avvenga prima della totale chiusura del serramento.
Nel caso si utilizzi un solo motore (MOTORE 1) portare il segnale del REVERSER 1 anche al morsetto 33 (ponticellando i morsetti 32 - 33).

USER PER FOTOTEST (DIP 9 ON) / USER PARA FOTOTEST (DIP 9 ON) / USER POUR AUTO - TEST (DIP 9 ON) USER FOR PHOTOTEST (DIP 9 ON) / USER FÜR FOTOTEST (DIP 9 ON)



N.B. Alimentare i fotoricevitori dai morsetti 14 - 15

Nota: Alimenten los fotorreceptores de los bornes 14-15

N.B. Alimentez les photorécepteurs à partir des bornes 14-15.

N.B. Power the photoreceivers with terminals 14-15

N.B. Die Fotoempfänger von den Klemmen 14-15 versorgen.

SELECCIÓN PROGRAMAS Y FUNCIONES MEDIANTE DIP-SWITCH

DIP 1 MODALIDAD DE MANDO
OFF = Por impulsos
ON = Hombre presente

DIP 2 y 3 CIERRE AUTOMÁTICO
OFF/OFF Excluida
OFF- ON Activada después de 5"
ON - OFF Activada después de 20"
ON - ON Activada después de 60"

DIP 4 y 5 FUNCIONAMIENTO ENTRADAS A LOS BORNES 8-9 y 8-10
OFF- OFF 8-9 = START "PASO-PASO" (ABRE - STOP - CIERRA - STOP)
8-1Ø = APERTURA PEATONAL (MOTOR 2) con cierre automático después de 10"
OFF - ON 8-9 = START "INMUEBLE" (ABRE, sólo a FCA o al final del tiempo de apertura CIERRA, en cierre DETIENE y VUELVE A ABRIR).
8-1Ø = APERTURA PEATONAL (como OFF - OFF)
ON - OFF 8-9 = mando de APERTURA (sólo con el cerramiento parado)
8-1Ø = mando de CIERRE (sólo con el cerramiento parado)
ON - ON 8-9 = mando de APERTURA que también actúa en el cierre parando y volviendo a abrir
8-1Ø = mando de CIERRE que también actúa durante la apertura parando y volviendo a cerrar

DIP 6 REVERSER (VÉASE NOTA)
OFF = Excluido.
ON = Activado. Tanto en apertura como en cierre detiene e invierte el movimiento durante 2" después de un choque con un obstáculo.
(Con funcionamiento hombre presente sólo detiene).

DIP 7 FUNCIONAMIENTO DE LA SALIDA PARA EL INTERMITENTE (MOR. 11 - 12)
OFF = Salida siempre activa = destello del indicador luminoso (utilicen el indicador Mod. SLR)
ON = Destello gestionado directamente por la central (Mod. SL-LAMP)

DIP 8 PREDESTELLO DE 2 SEGUNDOS
OFF = Excluido
ON = Activado

DIP 9-1Ø FUNCIONAMIENTO CONTACTO USER (BORNES 44-45)
OFF - OFF El contacto limpio USER (N.A.) está previsto para activar un CIERRE ELÉCTRICO (12V~/ 24V~) al inicio de cada apertura.
OFF - ON Como OFF - OFF pero la fase de apertura está precedida por un breve cierre para facilitar el desbloqueo (GOLPE DE INVERSIÓN).
ON - OFF (véase esquema de conexión USER PARA FOTOTEST)
El contacto limpio USER (N.C.) sirve para efectuar un control en la FOTOCELULA A (bornes 18A - 19) antes de todo cierre.
Si la central detecta una avería, se autoprograma en el funcionamiento hombre presente para garantizar la máxima seguridad
Pónganse en contacto con el servicio de asistencia
ON-ON (véase esquema de conexión USER PARA FOTOTEST)
Como ON - OFF, el control se extiende a la FOTOCELULA B (bornes 18B - 19) antes de toda apertura o cierre.

DIP 11 - 12 ALTERNANCIA MOTORES
OFF - OFF Salidas MOTOR 1 y MOTOR 2 simultáneamente. (Configuración aconsejada si se utiliza sólo un motor)
OFF - ON En apertura el MOTOR 1 arranca 2" después del MOTOR 2
En cierre el MOTOR 2 arranca 3" después del MOTOR 1
ON - OFF En apertura el MOTOR 1 arranca 2" después del MOTOR 2
En cierre el MOTOR 2 arranca 7" después del MOTOR 1
ON - ON En apertura el MOTOR 1 arranca 2" después del MOTOR 2
En cierre el MOTOR 2 arranca 14" después del MOTOR 1

¡ATENCIÓN! Para memorizar una nueva configuración quiten la tensión .

NOTA: CON DIP 6 ON (REVERSER HABILITADO) ES INDISPENSABLE UTILIZAR LOS FINES DE CARRERA.
EL FCA1 y el FCA2 detienen la apertura del respectivo motor, mientras que en cierre continúa durante otros 4 segundos.
Regulen de modo que la intervención del FCC1 y del FCC2 tenga lugar antes de que el cerramiento se cierre por completo.
Si se utiliza sólo un motor (MOTOR 1) lleven la señal del REVERSER 1 también al borne 33 (por medio de conector puente entre los bornes 32 - 33)

SELECTION DES PROGRAMMES ET DES FONCTIONS A TRAVERS DIP-SWITCH

DIP 1 MODALITE DE COMMANDE
OFF = Par impulsions
ON = A homme présent

DIP 2 e 3 FERMETURE AUTOMATIQUE
OFF - OFF Désactivée
OFF - ON Activée après 5 secondes
ON - OFF Activée après 20 secondes
ON - ON Activée après 60 secondes

DIP 4 et 5 FONCTIONNEMENT ENTREES AUX BORNES 8-9 et 8-1Ø
OFF - OFF 8 - 9 = START "PAS-PAS" (OUVERTURE-ARRET-FERMETURE-ARRET)
8 - 1Ø = OUVERTURE PIETONS (MOTEUR 2) avec fermeture automatique après 10 secondes.
OFF - ON 8 - 9 = START PARKING D'IMMEUBLES (OUVERTURE; seulement à FCA ou à la fin du délai d'ouverture FERMETURE, en fermeture S'ARRETE et ROUVRE).
8 - 1Ø = OUVERTURE PIETONS (comme OFF - OFF)
ON - OFF 8 - 9 = commande d'OUVERTURE (seulement lorsque la porte est arrêtée).
8 - 1Ø = commande de FERMETURE (seulement lorsque la porte est arrêtée).
ON - ON 8 - 9 = commande d'OUVERTURE qui agit aussi pendant la fermeture en arrêtant en rouvrant.
8 - 1Ø = commande de FERMETURE qui agit aussi pendant l'ouverture en arrêtant en rouvrant.

DIP 6 INVERSEUR (VOIR NOTE)
OFF = Désactivé.
ON = Activé Aussi bien en ouverture qu'en fermeture, il arrête et inverse le mouvement pendant 2 secondes à la suite d'un heurt contre un obstacle.
(Avec un fonctionnement à homme présent, il arrête seulement).

DIP 7 FONCTIONNEMENT DE LA SORTIE POUR LE CLIGNOTANT (BORNE 11-12)
OFF = Sortie toujours active = clignotement du clignotant (utilisez clignotant modèle SLR)
ON = Clignotement géré directement par le boîtier de commande (Modèle SL - LAMP).

DIP 6 PRE-CLIGNOTEMENT DE 2 SECONDES
OFF = Désactivé
ON = Activé

DIP 9-1Ø FONCTIONNEMENT CONTACT USER (BORNES 44 - 46)
OFF - OFF Le contact propre USER (N.O.) est prévu pour activer un VERROUILLAGE ELECTRONIQUE (12V~/ 24V~) à chaque ouverture.
OFF - ON Comme OFF - OFF, mais la phase d'ouverture est précédée d'une brève fermeture pour faciliter le déblocage (COUP D'INVERSION).
ON - OFF **(voir le schéma de branchement USER POUR AUTO - TEST).**
Le contact propre UTILISATEUR (N.F.) sert à exécuter un contrôle sur la PHOTOCELLULE A (bornes 18A - 19) avant chaque fermeture.
S'il détecte une panne, le boîtier de commande se commute automatiquement sur le fonctionnement "homme présent" pour garantir la plus grande sécurité.
Contactez le service après-vente agréé.
ON - ON **(voir le schéma de branchement USER POUR AUTO - TEST).**
Comme pour ON - OFF, le contrôle s'étend aussi à la PHOTOCELLULE B (bornes 18B - 19) avant chaque ouverture ou fermeture.

DIP 11 - 12 DECALAGE DES MOTEURS
OFF - OFF Sortie simultanée des moteurs 1 et 2. (Configuration conseillée en cas d'utilisation d'un seul moteur).
OFF - ON En ouverture le MOTEUR 1 démarre 2 secondes après le MOTEUR 2.
En fermeture le MOTEUR 2 démarre 3 secondes après le MOTEUR 1.
ON - OFF En ouverture le MOTEUR 1 démarre 2 secondes après le MOTEUR 2.
En fermeture le MOTEUR 2 démarre 7 secondes après le MOTEUR 1.
ON - ON En ouverture le MOTEUR 1 démarre 2 secondes après le MOTEUR 2.
En fermeture le MOTEUR 2 démarre 14 secondes après le MOTEUR 1.

Attention ! Pour enregistrer une nouvelle configuration, coupez le courant pendant quelques secondes.

NOTE : AVEC LE DIP 6 SUR ON (INVERSEUR ACTIVE) L'UTILISATION DES MICRO-INTERRUPTEURS EST OBLIGATOIRE.
Le FCA1 et le FCA2 bloquent l'ouverture de leur moteur respectif, tandis que le FCC1 et le FCC2 bloquent la fonction de l'INVERSEUR et le mouvement de fermeture continue pendant 4 secondes supplémentaires.
Réglez de façon à ce que le FCC1 et le FCC2 se déclenchent avant la fermeture totale de la porte.
En cas d'utilisation d'un seul moteur (MOTEUR 1) amenez le signal de l'INVERSEUR 1 à la borne 33 (en créant un pont entre les bornes 32 et 33).

SELECTION OF PROGRAMMES AND FUNCTIONS WITH THE DIP-SWITCHES

DIP1 **COMMAND MODE**
OFF = For pulses
ON = Hold to run control

DIP2 and 3 **AUTOMATIC CLOSING**
OFF Deactivated
OFF-ON Activated after 5 seconds
ON-OFF Activated after 20 seconds
ON-ON Activated after 60 seconds

DIP 4 and 5 **INPUTS FUNCTIONING ON TERMINALS 8-9 and 8-1Ø**
OFF-OFF 8-9 = START "STEP BY STEP" (OPEN-STOP-CLOSE-STOP)
8-1Ø = PEDESTRIAN OPEN (MOTOR 2) automatically closing after 10 seconds
OFF-ON 8-9 = START "CONDOMINIUM" (OPEN; only at FCA or at the end of opening time CLOSE.
In closing STOP or REOPEN).
8-1Ø = PEDESTRIAN OPEN (like OFF-OFF)
ON-OFF 8-9 = OPENING command (only when the gate/door is still)
8-1Ø = CLOSING command (only when the gate/door is still)
ON-ON 8-9 = OPENING command, also acting during closing, stopping or reopening
8-1Ø = CLOSING command, also acting during opening, stopping or reclosing

DIP 6 **REVERSER (SEE NOTE)**
OFF = Deactivated.
ON = Activated. Both in opening and closing it stops and reverses movement for 2 seconds after coming up against an obstacle.
(Stops only with hold to run control functioning)

DIP7 **FUNCTIONING OF FLASHING LIGHT OUTPUT (11-12 TERMS.)**
OFF = Output always active (use SLR model)
ON = Flashing controlled directly by the control unit (SL-LAMP model flashing light)

DIP8 **2 SECONDS PRE-FLASHING**
OFF = Activated
ON = Deactivated

DIP 9-1Ø **USER CONTACT FUNCTIONING (TERMINALS 44-45)**
OFF-OFF The free USER contact (NO) is for activating an **ELECTRIC LOCK** (12 Vac/24 Vac) at the start of each opening manoeuvre.
OFF-ON Like OFF-OFF but the opening phase is also preceded by a short closing manoeuvre to facilitate release (REVERSAL PULSE).
ON-OFF **(see USER FOR PHOTOTEST wiring diagram)**
The free USER contact (NC) is used to carry out a check on PHOTOCELL A (terminals 18A-19) before each closing manoeuvre.
In the case of a failure, the unit sets itself on the hold to run control functioning mode to guarantee maximum safety.
Contact an authorised assistance service centre.
ON-ON **(see USER FOR PHOTOTEST wiring diagram)**
Like ON-OFF. Control is also extended to PHOTOCELL B (terminals 18B-19) before each opening and closing manoeuvre.

DIP 11-12 **MOTOR OFFSETTING**
ON-OFF Simultaneous MOTOR 1 and MOTOR 2 outputs. (Configuration recommended if only one motor is used)
OFF-ON In opening MOTOR 1 starts 2 seconds after MOTOR 2
In closing MOTOR 2 starts 3 seconds after MOTOR 1
ON-OFF In opening MOTOR 1 starts 2 seconds after MOTOR 2
In closing MOTOR 2 starts 7 seconds after MOTOR 1
ON-ON In opening MOTOR 1 starts 2 seconds after MOTOR 2
In closing MOTOR 2 starts 14 seconds after MOTOR 1

ATTENTION: To memorise a new configuration power off for a few seconds.

NOTE: **With DIP 6 ON (REVERSER ENABLED) IT IS ESSENTIAL TO USE LIMIT SWITCHES.**
FCA1 and FCA2 stop opening of the relative motors while FCC1 and FCC2 stop the relative REVERSER function and closing movement continues for another 4 seconds.
Adjust so triggering of the FCC1 and FCC2 occurs before the gate/door is completely closed.
If only one motor is used (MOTOR1) the REVERSER1 signal must also be taken to terminal 33 (by linking out terminals 32 - 33)

WÄHLEN DER PROGRAMME UND FUNKTIONEN ÜBER DIP-SWITCH

DIP 1 **STEUERMODALITÄTEN**
OFF = Tippfunktion
ON = Totmannfunktion

DIP 2 und 3 **AUTOMATISCHES SCHLIESSEN**
OFF- OFF Ausgeschaltet
OFF - ON Eingeschaltet nach 5''
ON - OFF Eingeschaltet nach 20''
ON - ON Eingeschaltet nach 60''

DIP 4 und 5 **FUNKTIONIEREN DER EINGANGSARTEN AN DEN KLEMMEN 8-9 und 8-10**
OFF-OFF 8-9 = START "SCHRITT FÜR SCHRITT" (ÖFFNET- STOP - SCHLIESST-STOP)
8-1Ø = ÖFFNEN FÜR FUSSGÄNGER (MOTOR 2) mit automatischem Wiederschließen nach 10"
OFF-ON 8-9 = START "WOHNANLAGENBETRIEB" (ÖFFNET; SCHLIESST erst bei FCA (Öffnungsendschalter) oder zu Ende der Öffnungszeit; beim Schließen STOPPT und ÖFFNET WIEDER)
8-1Ø = ÖFFNUNG FÜR FUSSGÄNGER (wie OFF-OFF)
ON-OFF 8-9 = Kommando zur ÖFFNUNG (nur bei stillstehendem Tor)
8-1Ø = Kommando zur SCHLIESSUNG (nur bei stillstehendem Tor)
ON-ON 8-9 = Kommando zur ÖFFNUNG, agiert auch beim Schließen durch Stoppen und Wiederöffnen
8-1Ø = Kommando zur SCHLIESSUNG, agiert auch beim Öffnen durch Stoppen und Wiederschließen

DIP6 REVERSER (SIEHE ANMERKUNG)
OFF Ausgeschaltet.
ON Eingeschaltet.
Sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen wird die Bewegung in Folge eines Zusammenstoßes mit einem Hindernis gestoppt und für 2" umgekehrt.
(Bei Totmannbetrieb wird nur angehalten).

DIP 7 FUNKTIONIEREN DES AUSGANGS FÜR DIE BLINKLEUCHTE (Klemmen 11-12)
OFF Ausgang immer aktiv = Blinken durch Blinkleuchte (die Blinkleuchte Mod. SLR)
ON Blinken direkt durch die Einheit gesteuert (Mod. SL-LAMP verwenden)

DIP 8 **ZWEI SEKUNDEN VORBLINKEN**
OFF Eingeschaltet
ON Ausgeschaltet

DIP 9-1Ø FUNKTIONIEREN DES USER-KONTAKTS (Klemmen 44-45)
OFF-OFF Der spannungsfreie Kontakt USER (N.O.) ist vorgesehen, um bei Beginn jedes Öffnens ein ELEKTROSCHLOSS zu aktivieren (12V~/24V~).
OFF-ON Wie OFF-OFF, aber vor der Öffnungsphase findet auch ein kurzes Schließen statt, um die Entblockierung zu erleichtert (UMKEHRSTOSS)
ON-OFF (siehe Anschlußschema USER FÜR FOTOTEST)
Der spannungsfreie Kontakt USER (N.C.) dient dazu, vor jedem Schließen eine Kontrolle über die FOTOZELLE A durchzuführen (Klemmen 18A-19).
Wenn ein Defekt festgestellt wird, stellt sich die Einheit automatisch auf Totmannbetrieb um, um trotzdem maximale Sicherheit zu garantieren.
Kontaktieren Sie den autorisierten Kundendienst.
ON-ON (siehe Anschlußschema USER FÜR FOTOTEST)
Wie ON-OFF. Die Kontrolle wird vor jedem Öffnen und Schließen auch auf die FOTOZELLE B ausgedehnt (Klemmen 18B - 19).

DIP 11-12 VERSETZUNG DER MOTOREN
OFF-OFF Ausgänge MOTOR 1 und MOTOR 2 gleichzeitig. (Empfohlene Konfiguration im Fall, daß nur ein Motor verwendet wird)
OFF-ON Beim Öffnen startet der MOTOR1 2" nach dem MOTOR 2.
Beim Schließen startet der MOTOR 2 3" nach dem MOTOR1.
ON-OFF Beim Öffnen startet der MOTOR 1 2" nach dem MOTOR 2.
Beim Schließen startet der MOTOR 2 7" nach dem MOTOR1.
ON-ON Beim Öffnen startet der MOTOR 1 2" nach dem MOTOR 2.
Beim Schließen startet der MOTOR 2 14" nach dem MOTOR 1.

ACHTUNG! Zum Speichern einer neuen Konfiguration ist die Spannung für einige Sekunden auszuschließen

ANMERKUNG: Mit DIP 6 ON (REVERSER BEFÄHIGT) IST DIE VERWENDUNG DER ENDSCHALTER UNERLÄSSLICH. FCA1 und FCA2 halten die Öffnung durch den entsprechenden Motor an, während FCC1 und FCC2 die entsprechende REVERSER-Funktion blockieren und die Schließbewegung noch 4 Sekunden lang weitergeht. So einstellen, daß FCC1 und des FCC2 vor der völligen Schließung des Tors in Aktion treten. Im Fall, daß nur ein Motor verwendet wird (MOTOR 1), das REVERSER1-Signal auch auf Klemme 33 bringen (mit Brücke zwischen den Klemmen 32 und 33)

REGOLAZIONE TRIMMER	REGULACIÓN TRIMMER	REGLAGE DU TRIMMER	TRIMMER ADJUSTMENT	TRIMMER - REGULIERUNG
Tempo di lavoro: (Work) Attivo solo se DIP 1 OFF. Impostare un tempo 4 ÷ 8 secondi superiore al tempo effettivo di manovra. **Potenza motore: (Power)** Terminato lo spunto iniziale di 2" consente una facile regolazione della potenza elettrica fornita ai motori. Nel caso si utilizzino motori con frizione elettromeccanica, regolare il trimmer al massimo. **N.B.** Regolare con precisione per limitare la forza di spinta del serramento motorizzato secondo i valori imposti dalle normative vigenti e tali da garantire un adeguato grado di sicurezza. L'apparecchiatura esegue un **AUTOTEST** sul dispositivo di regolazione della potenza e in caso di guasto commuta automaticamente il funziona-mento da semiautomatico/automatico a uomopresente. Contattare il servizio di assistenza autorizzato.	**Tiempo de trabajo: (Work)** Activo sólo si DIP 1 OFF. Programen un tiempo 4 ÷ 8 segundos superior al tiempo efectivo de maniobra. **Potencia motor: (Power)** Finalizado el período inicial de 2", permite regular la potencia eléctrica suministrada al motor. Si se usan motores con embrague electromecánico, regulen el trimmer al máximo **Nota:** Regulen con precisión para limitar la fuerza de empuje de la verja motorizada según los valores programados por las normativas vigentes y de modo que se garantice un adecuado grado de seguridad. El equipo efectúa un **AUTOTEST** en el dispositivo de regulación de la potencia y, en caso de avería, conmuta automáticamente el funciona-miento de semiautomático/automático a hombre presente. Pónganse en contacto con el servicio de asistencia autorizado.	**Durée de travail: (Work)** Activé seulement si DIP1 est sur OFF. Programmez un temps supérieur à la durée effective de manoeuvre de 4 à 8 secondes. **Puissance moteur: (Power)** Terminé le décollage initial de 2 secondes, il permet un réglage de la puissance électrique fournie aux moteurs. En cas d'utilisation de moteurs à embrayage électromé-canique, réglez le trimmer sur le maximum. **N.B.** Réglez avec précision pour limiter la force de poussée de la porte motorisée selon les valeurs imposées par la législation en vigueur de façon à garantir un bon niveau de sécurité. L'appareil effectue un **AUTO-TEST** sur le dispositif de réglage de la puissance. En cas de panne, il commute automatiquement le semi-automatique / automatique à homme présent. Contactez le service après-vente agréé.	**Working time: (Work)** Active only if DIP1 is OFF Set a time of 4 to 8 seconds more than actual manoeuvre time. **Motor power: (Power)** When the initial inrush time of 2 seconds has finished it is easy to adjust the electric power supplied to the motors. If motors with an electromechanical clutch are used, adjust trimmer at maximum. **N.B.** Adjust with precision to limit the thrust force of the motorised door according to the values established by current standards and such to guarantee an adequate level of safety. The unit carries out a **SELF-TEST** on the power adjustment device and in the case of a failure it automatically switches functioning from semiautomatic/automatic to hold to run control. Contact an authorised assistance service centre.	**Arbeitszeit: (Work)** Aktiv nur bei DIP 1 OFF. Eine Zeit von 4 ÷ 8 Sekunden mehr als die effektive Betriebszeit eingeben. **Motorleistung: (Power)** Nach dem Anlaßstoß von 2 Sekunden wird eine Regulierung der elektrischen Leistung ermöglicht, die dem Motor geliefert wird. Im Falle, daß Motoren mit elektromechanischer Kupplung verwendet werden, ist der Trimmer auf das Maximum einzustellen. **N.B.** Genau einstellen, um die Schubkraft des motorisierten Tors gemäß den von den geltenden Normativen vorgeschriebenen Werten zu beschränken und um ein entsprechendes Maß an Sicherheit zu garantieren. Die Einrichtung führt einen **AUTOTEST** über die Vorrichtung der Leistungsregulierung durch und schaltet den Betrieb im Fall eines Defekts von halbautomatisch/automatisch auf Totmannbetrieb um. Kontaktieren Sie den autorisierten Kundendienst.

RICEVENTE A INNESTO	RECEPTOR FOR ACOPLAMIENTO	RECEPTOR A BRANCHEMENT	PLUG IN RECEIVER	STECKEMPFANGER
Innestare nell'apposito connettore J8. Se la ricevente è **monocanale,** il comando radio agisce come qualsiasi altro comando impartito ai morsetti 8-9 (vedere DIP 4 e DIP 5). Con una ricevente **bicanale** è possibile impartire anche il comando che agisce sui morsetti 8-1Ø (vedere DIP 4 e DIP 5).	Acoplen en el específico conector J8. Si el receptor es de **un solo canal**, el mando radio actúa como cualquier otro mando impartido a los bornes 8-9 (véase DIP 4 y DIP 5). Con un receptor de **dos canales**, también se puede impartir el mando que actúa en los bornes 8-1Ø (véase DIP y DIP 5).	Branchez dans le connecteur J8 prévu à cet effet. Si le récepteur est à **un seul canal**, la com-mande radio se comporte comme n'importe quelle commande donnée aux bornes 8-9 (voir DIP 4 et DIP 5). Avec un récepteur à **deux canaux**, il est aussi possible d'actionner la commande qui agit sur les bornes 8-1Ø (voir DIP et DIP 5).	Plug-in to connector J8. If it is a **one-channel** receiver, the radio command acts as any other command given to terminals 8-9 (see DIP 4 and DIP 5). In the case of a **two-channel** receiver, it is also possible to give a command that acts on terminals 8-1Ø (see DIP 4 and DIP 5).	In den entsprechenden Verbinder J8 stecken. Wenn der Empfänger **einen Kanal** hat, wirkt das Funkkommando wie jedes andere Kommando, das an die Klemmen 8-9 gegeben wird (siehe DIP 4 und DIP 5). Mit einem Empfänger mit **zwei Kanälen** ist es möglich, auch jenes Kommando zu geben, das auf die Klemmen 8-1Ø wirkt (siehe DIP 4 und DIP 5).

UTILIZZO CON UN SOLO MOTORE	UTILIZACIÓN CON UN ÚNICO MOTOR	UTILISATION AVEC UN SEUL MOTEUR	USE WITH JUST ONE MOTOR	VERWENDUNG MIT NUR EINEM MOTOR
Collegare all'uscita "MOTORE1" e posizionare i DIP 11 e 12 in OFF. Se si utilizza la FUNZIONE REVERSER (DIP 6 ON) ponticellare i morsetti 32-33 e portare il segnale dei finecorsa del MOTORE1 anche ai morsetti previsti per i finecorsa del MOTORE2 (ponticellando rispettiva-mente 27-21 e 28-20). Eliminare inoltre i ponticelli tra i morsetti 26-27 e 26-28. In questa configurazione l'ingresso FOTOCELLULA B (morsetti 19-18B) non è attivo.	Connecten a la salida MOTOR1 y coloquen los DIP 11 y 12 en OFF. Si se utiliza la FUNCIÓN REVERSER (DIP 6 ON) efectúen una conexión puente en los bornes 32-33 y lleven la señal de los fines de carrera del MOTOR 1 a los bornes previstos para los fines de carrera del MOTOR2 (efectuando una conexión puente respectiva-mente en 27-21 y 28-20). Eliminen los puentes entre los bornes 26-27 y 26-28. En esta configuración la entrada FOTOCÉLULA B (bornes 19-18B) no está activa.	Branchez le MOTEUR1 à la sortie et placez les DIP 11 et 12 sur OFF. Si vous utilisez la FONCTION INVERSEUR (DIP 6 ON), faites un pontet avec les bornes 32-33 et amenez aussi le signal des micro-interrupteurs du MOTEUR1 sur les bornes prévues pour les micro-interrupteurs du MOTEUR2 (en faisant un pontet avec les bornes 27-21 et 28-20). Eliminez les pontets entre les bornes 26-27 et 26-28. Dans cette configuration, l'entrée de la PHOTOCELLULE B (bornes 19-18B) n'est pas activée.	Connect to the MOTOR 1 output and put DIPs 11 and 12 on OFF. If you are using the REVERSER FUNCTION (DIP 6 ON), link out terminals 32-33 and take the limit switch signal of MOTOR 1 also to the terminals of MOTOR 2's limit switches (by linking out, respectively, 27-21 and 28-20). Also eliminate the jumpers between terminals 26-27 and 26-28. PHOTOCELL B (terminals 19-18B) is not active in this configuration.	An den Ausgang "MOTOR 1" anschließen und DIP 11 und 12 auf OFF stellen. Wenn die REVERSER-FUNKTION verwendet wird (DIP 6 ON), die Klemmen 32-33 brücken und das Signal der Endschalter von MOTOR 1 auch auf die für die Endschalter von MOTOR 2 vorgesehenen Klemmen bringen (mit Brücke zwischen 27-21 und 28-20). Weiters die Brücken zwischen den Klemmen 26-27 und 26-28 entfernen. In dieser Konfiguration ist der Eingang FOTOZELLE B (Klemmen 19-18B) nicht aktiv.

COLLAUDO FINALE

Prima di dare tensione:
• Impostare i DIP - SWITCH a seconda del funzionamento desiderato.
• Controllare i collegamenti elettrici.

Dare tensione:
• Controllare che in condizioni normali i led rossi risultino accesi (REV1 e REV2 durante il moto; FCA1, FCA2, FCC1 e FCC2 a seconda della posizione del serramento).
• Controllare il corretto funzionamento degli ingressi OPEN, CLOSE verificando l'accensione del relativo led verde solo in seguito ad un comando.
• Controllare il corretto senso di marcia eventualmente invertendo i collegamenti ai morsetti 4 e 6 (apertura e chisura) e ai Morsetti 20/21 (FCA1, FCC1) e 27/28 (FCC2, FCA2).
• Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicureza utilizzati.
• Eseguire con cura le regolazioni sui trimmer.

PRUEBA FINAL

Antes de dar la tensión:
Ý Programen los DIP-SWITCH en función del funcionamiento deseado.
Ý Comprueben las conexiones eléctricas.

Den tensión:
Ý Comprueben que en condiciones normales, los led rojos relativos a las entradas N.C. estén encendidos (REV1 y REV2 durante el movimiento, FCA1, FCA2, FCC1 y FCC2 en función de la posición del cerramiento).
Ý Comprueben que la entrada OPEN, CLOSE funcione correctamente, para ello verifiquen el encendido del led verde sólo después de un mando.
Ý Comprueben que el sentido de la marcha sea el correcto y, si fuera necesario, inviertan las conexiones de los bornes 4 y 6 (apertura y cierre) y a los bornes 20/21 (FCA1, FCC1) y 27/28 (FCC2, FCA2).
Ý Comprueben que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.
Ý Efectúen atentamente las regulaciones de los trimmer.

ESSAI FINAL

Avant d'alimenter:
Ý Réglez les DIP-SWITCH selon le fonctionnement souhaité.
Ý Contrôlez les branchements électriques.

Alimentez:
• Contrôlez qu'en conditions normales les diodes rouges sont allumées (REV1 et REV2 pendant le mouvement, FCA1, FCA2, FCC1 et FCC2 en fonction de la position de la porte).
Ý Contrôlez le bon fonctionnement des entrées OPEN et CLOSE en vérifiant l'allumage de la diode verte seulement après une commande.
Ý Contrôlez le bon sens de marche en inversant, en cas de besoin, les fils des bornes 4 et 6 (ouverture et fermeture) et des bornes 20/21 (FCA1, FCC1) et 27/28 (FCC2, FCA2).
Ý Contrôlez le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité utilisés.
Ý Réglez soigneusement le trimmer.

FINAL TEST

Prior to powering on:
• Set the dip-switches according to the operation required.
• Check the electrical connections.

Power on:
• Check that under normal conditions the red LEDs are on (REV1 and REV2 during movement); FCA1, FCA2, FCC1 and FCC2 according to the position of the door/gate).
• Check correct functioning of the OPEN and CLOSE input, verifying that the green led only turns on following a command.
• Check correct direction of movement, reversing connections on terminals 4 and 6 (opening and closing) and on Terminals 20-21 (FCA1, FCC1) and 27-28 (FCC2, FCA2).
• Make sure the safety devices used are working properly.
• Carefully adjust the trimmers.

ENDPRÜFUNG

Vor dem Einschalten der Spannung:
• Die DIP-SWITCHS gemäß dem gewünschten Betrieb einstellen.
• Die elektrischen Anschlüsse kontrollieren.

Einschalten der Spannung:
• Kontrollieren, daß die roten LEDs unter normalen Umständen leuchten (REV1 und REV2 während der Bewegung; FCA1, FCA2, FCC1 und FCC2 je nach Stellung des Tors).
• Das korrekte Funktionieren der Eingänge OPEN, CLOSE kontrollieren und überprüfen, daß das entsprechende grüne LED nur in Folge eines Kommandos aufleuchtet.
• Kontrollieren, ob die Bewegungsrichtung stimmt und eventuell die Anschlüsse an den Klemmen 4 und 6 (Öffnung und Schließung) und an den Klemmen 20/21 (FCA1, FCC1) und 27/28 (FCC2, FCA2) umkehren.
• Die korrekte Funktion-stüchtigkeit der verwendeten Sicherheitsvorrichtungen kontrollieren.
• Die Regulierung des Trimmers äußerst sorgfältig vornehmen.

SOLUZIONE PROBLEMI

Problema: la centralina non accetta nessun comando.
Soluzione: controllare l'integrità di tutti i fusibili.
Problema: i motori funzionano solo per alcuni secondi.
Soluzione: regolare opportunamente i trimmer "POWER" E WORK".
Problema: strani funzionamenti.
Soluzione: verificare il POSIZIONAMENTO dei DIP-SWITCH a seconda del programma desiderato, quindi togliere tensione per alcuni secondi.
Problema: la centrale funziona solo a uomopresente.
Soluzione: se il FOTOTEST è abilitato (DIP 9 ON) controllare i collegamenti (USER PER FOTOTEST) e l'integrità dei dispositivi di sicurezza. Se DIP 9 OFF il problema riguarda il dispositivo di regolazione della potenza.
Contattare il servizio di assistenza autorizzato.

SOLUCIÓN PROBLEMAS:

Problema: la central no acepta ningún mando.
Solución: comprueben que todos los fusibles estén en buen estado.
Problema: los motores funcionan sólo durante algunos segundos.
Solución: regulen adecuadamente los TRIMMER "POWER" y "WORK".
Problema: funcionamientos estaños.
Solución: comprueben el POSICIONAMIENTO de los DIP SWITCH en función del PROGRAMA deseado, a continuación quiten la tensión durante algunos segundos.
Problema: la central funciona sólo en modalidad HOMBRE PRESENTE
Solución: si el FOTOTEST está habilitado (DIP 9 ON) comprueben las conexiones (USER PARA FOTOTEST) y el funcionamiento de los dispositivos de SEGURIDAD. Si DIP 9 OFF el problema atañe al dispositivo de regulación de la potencia.
Pónganse en contacto con un servicio de asistencia autorizado.

PETIT GUIDE DE DEPANNAGE

Problème: le boîtier n'accepte aucune commande.
Solution: contrôlez l'état de tous les fusibles.
Problème: les moteurs fonctionnent seulement pendant quelques secondes.
Solution: réglez opportunément les TRIMMERS «POWER» et «WORK».
Problème: fonctionnement bizarre.
Solution: contrôlez le POSITIONNEMENT des DIP SWITCH en fonction du PROGRAMME souhaité puis coupez le courant pendant quelques secondes.
Problème: le boîtier fonctionne seulement à HOMME PRESENT.
Solution: si le PHOTOTEST est activé (DIP 9 ON), contrôlez les branchements (UTILISATEUR POUR PHOTOTEST) et le bon état des dispositifs de SECURITE. Si le DIP 9 est OFF, le problème concerne le dispositif de réglage de la puissance.
Contactez le centre de service après-vente agréé le plus proche.

PROBLEM REMEDIES:

Problem: the control unit is not accepting any commands.
Remedy: check soundness of all fuses.
Problem: The motors are only running for a few seconds.
Remedy: adjust the "POWER" and "WORK" trimmers accordingly.
Problem: strange functioning.
Remedy: check DIP-SWITCH POSITION according to the PROGRAMME required and then power off for a few seconds.
Problem: the unit will only work in the HOLD TO RUN CONTROL mode.
Remedy: if the PHOTOTEST is enabled (DIP 9 ON) check connections (USER FOR PHOTOTEST) and soundness of the SAFETY devices.
If DIP 9 is OFF, the problem is with the power adjustment device.
Contact an authorised assistance centre.

Problem: Die Einheit nimmt kein Kommando an.
Lösung: Alle Sicherungen kontrollieren.
Problem: Die Motoren funktionieren nur einige Sekunden lang.
Lösung: Die TRIMMER "POWER" und "WORK" entsprechend einstellen.
Problem: Abnorme Funktionsweisen.
Lösung: Die STELLUNG der DIP SWITCHS je nach gewünschtem PROGRAMM kontrollieren, und die Spannung einige Sekunden lang abschalten.
Problem: Die Einheit funktioniert nur in TOTMANNSCHALTUNG.
Lösung: Wenn der FOTOTEST befähigt ist (DIP 9 ON), die Anschlüsse (USER FÜR FOTOTEST) und die Funktionstüchtigkeit der SICHERHEITS-Vorrichtungen kontrollieren.
Bei DIP 9 OFF betrifft das Problem die Vorrichtung zur Leistungsregulierung.
Kontaktieren sie den autorisierten Kundendienst.

L'utilizzo e l'installazione di queste apparecchiature deve rispettare rigorosamente le indicazioni fornite dal costruttore che non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da uso improprio o irragionevole.
La O&O s.r.l. declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel seguente pieghevole e si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza preavviso alcuno.

La utilización y la instalación de estos aparatos debe respetar rigurosamente las indicaciones suministradas por el fabricante, que no puede ser considerado rensponsable por eventuales daños derivados de un uso impropio o irrazonable.
La empresa O&O s.r.l. declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en la presente ficha y se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento y sin previo aviso.

Pour l'utilisation et l'installation de ces appareillages doivent être scrupuleusement respectées les indications fournies par le constructeur; ce dernier ne pouvant être tenu responsable d'éventuels dommages provoqués par une utilisation impropre ou ne respectent pas les instructions susmentionnées. La société O&O s.r.l. décline toute respnsabilité quant aux éventuelles erreurs contenues dans la présente fiche et se réserve le droit d'y apporter à tout moment et sans préavis une ou plusieurs modifications.

When installing and using these devices all the instructions provided by the manufacturer must be followed; the manufacturer will not be held responsible for any damages caused by improper or unreasonable use.
O&O s.r.l. declines all responsability for any inaccuracies contained in the following data sheet and reserves the right to modify the data at any time without prior notice.

Bei der Verwendung und Installation dieses Geräts sind die Herstellerweisungen streng zu befolgen. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgerechte oder unvernünftige Verwendung nicht haftbar gemecht werden.
O&O s.r.l. übemimmt keinerlei Haftung für eventuell in der folgenden Karte enthaltene Ungenaugkeiten und behält sich zu jeder Zeit Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

035258 rev. 01 12/01